

GÜNTER HÄNTZSCHEL

"Überschriften" und "Kapitel".  
Die "Welt" der *Venetianischen Epigramme* Goethes

Vorblatt

**Publikation**

Erstpublikation: Lichtenberg-Jahrbuch 2000 (2001), S. 127-144.

Neupublikation im Goethezeitportal

Vorlage: Datei des Autors

URL:

<[http://www.goethezeitportal.de/db/wiss/goethe/epigramme\\_haentzschel.pdf](http://www.goethezeitportal.de/db/wiss/goethe/epigramme_haentzschel.pdf)>

Eingestellt am 15.12.2003

**Autor**

Prof. Dr. Günter Häntzschel

Ludwig-Maximilians-Universität München

Institut für Deutsche Philologie

Schellingstr. 3

80799 München

Tel: (089) 2180 - 2334

Email: [guenter.haentzschel@lrz.uni-muenchen.de](mailto:guenter.haentzschel@lrz.uni-muenchen.de)

**Empfohlene Zitierweise**

Beim Zitieren empfehlen wir hinter den Titel das Datum der Einstellung oder des letzten Updates und nach der URL-Angabe das Datum Ihres letzten Besuchs dieser Online-Adresse anzugeben:

Günter Häntzschel: "Überschriften" und "Kapitel". Die "Welt" der *Venetianischen Epigramme* Goethes (15.12.2003). In: Goethezeitportal. URL:

<[http://www.goethezeitportal.de/db/wiss/goethe/epigramme\\_haentzschel.pdf](http://www.goethezeitportal.de/db/wiss/goethe/epigramme_haentzschel.pdf)>

(Datum Ihres letzten Besuches).

## GÜNTER HÄNTZSCHEL

### "Überschriften" und "Kapitel".

#### Die "Welt" der *Venetianischen Epigramme* Goethes

##### Gliederung

1. Thematische Gemeinsamkeiten zwischen *Tagebuch* und *Venetianischen Epigrammen*, S. 6
2. Im Milieu des 'Volks', S. 10
3. Goethes Reaktion auf die Französische Revolution, S. 12
4. Eine Revolution im Innern, S. 13
5. Ein Ordnungs- und Orientierungsprozeß im *Tagebuch*, S. 15
6. Turbulenz in den *Venetianischen Epigrammen*, S. 17
7. 'Grenzüberschreitung', S. 18
8. Gemeinsame Strukturmerkmale, S. 22

Aus Venedig schreibt Goethe am. 3. April 1790 an den Herzog Carl August:  
"Übrigens muß ich im Vertrauen gestehen, daß meiner Liebe für Italien durch diese Reise ein tödtlicher Stos versetzt wird. Nicht daß mirs in irgend einem Sinne übel gegangen wäre, wie wollt es auch? aber die erste Blüte der Neigung und Neugier ist abgefallen und ich bin doch auf oder ab ein wenig Schmelzfungischer geworden. Dazu kommt meine Neigung zu dem zurückgelaßnen Erotio und zu dem kleinen Geschöpf in den Windeln, die ich Ihnen beyde, wie alles das meinige, bestens empfehle. Ich fürchte meine Elegien haben ihre höchste Summe erreicht und das Büchlein möchte geschlossen seyn. Dagegen bring ich einen Libellum Epigrammatum mit zurück, der sich Ihres Beyfalls, hoff ich, erfreuen soll."<sup>1</sup>

Diese oft zitierten Sätze sind häufig von Editoren und Interpreten in dem Sinne ausgelegt worden, Goethes zweiten Aufenthalt in Venedig vom 31. März bis 22. Mai 1790, wohin er gereist war, um die Herzogin Anna Amalia von ihrer Italienreise abzuholen und heimzubegleiten, als nur enttäuschend und ernüchternd zu bezeichnen und damit gleichzeitig die dort zu großem Teil ent-

---

<sup>1</sup> Goethe an Herzog Carl August, 3.4.1790. In: Goethes Werke. Sophienausgabe. Abt. IV, Bd. 9. Weimar: Böhlau 1891, S. 197f.

standenen *Venetianischen Epigramme* gegenüber den *Römischen Elegien*, dem Produkt der frohen und beglückenden ersten Italienreise, herabzusetzen. Wie Goethe sich hier selber als 'schmelfungisch' bezeichnet und sich damit auf die Figur des Smelfungus in Lawrence Sternes *Empfindsamer Reise durch Frankreich und Italien* bezieht, die an allem etwas auszusetzen hat, so meinten ihn auch die Philologen als unzufriedenen Nörgler stilisieren zu müssen. Er habe sich nur ungern und gezwungenermaßen in Venedig aufgehalten und wäre am liebsten bei Christiane und seinem am 25. Dezember 1789 geborenen Sohn August geblieben. Und trotz der mittlerweile bekannten Tatsache, daß Goethe sich zu der Reise selbst freiwillig angeboten hat, also nicht nach Italien kommandiert wurde, hat man offenbar die Passagen aus Goethes Briefen aus Venedig nicht recht ernst genommen, in denen er ein ganz anderes Bild vermittelt. So etwa in seinem Brief an Charlotte von Kalb vom 30. April 1790: "Hier schicke ich ein Blätchen Epigrammen welche ich den Freunden mitzutheilen bitte. Es sind dieses Früchte die in einer großen Stadt gedeihen, überall findet man Stoff und es braucht nicht viel Zeit sie zu machen. Ich habe mich recht umgesehen, indeßen ist es immer nur unvollkommen wie ein Reisender seyn kann. In Gesellschaft Durchlaucht der Herzoginn werde ich manches wiederssehen und mein Aufenthalt in Venedig wird mir in mehr als einem Betracht nützlich sein, da er vergnüglich genug war."<sup>2</sup>

Die *Venetianischen Epigramme* als "Früchte einer großen Stadt", die in Venedig "wachsen [...] wie die Pholaden"<sup>3</sup>, also wie die Bohrmuscheln in den Lagunen, und Äußerungen über sein "Büchlein Epigramme" wie die: "Es sind freylich viele ganz local und können nur in Venedig genoßen werden"<sup>4</sup>, animieren zu der Frage, ob man dem Charakter der Sammlung nicht näher komme, wenn man sie zunächst einmal mit Goethes übrigen Äußerungen über Venedig verbindet, anstatt sie wie bisher üblich immer nur als polaren Gegensatz zu den *Römischen Elegien* zu betrachten.

Denn bei diesem üblichen Vergleich der beiden Zyklen, der *Römischen Elegien* und der *Venetianischen Epigramme*, stellen sich geradezu automatisch

---

<sup>2</sup> Goethe an Charlotte von Kalb, 30.4.1790. Ebd. S. 201f.

<sup>3</sup> Goethe an Carl Ludwig von Knebel, 7.5.1790. Ebd. S. 201.

<sup>4</sup> Goethe an Herzog Carl August, 1.7.1790. Ebd. S. 212.

zwei starre konträre Italienbilder ein. Und eine neuere Untersuchung von Gottfried Willems bringt sie noch einmal komprimiert zusammen: "Hier ist Italien, der 'klassische Boden' und dort das Land unter dem Kreuz; hier haben antikes Leben und antike Kunst unverlierbare Gegenwart, und dort zeigt sich überall nur das moderne 'Sauleben dieser Nation', wie es durch die politisch-soziale Misere und die allgegenwärtigen Traditionen des mittelalterlichen Christentums gekennzeichnet ist; hier wird die 'reine Natur', insbesondere die des 'rein Menschlichen', erfahrbar, und dort zeigt sich überall Widernatur, weil 'Fürsten und Pfaffen' 'den Menschen zum Tier machten'. Hier steht das lyrische Ich auf der *Terra ferma* Roms, und dort steckt es im 'Froschpfuhl Venedigs'; hier strahlt ihm ein 'hellerer Äther', und dort versinkt es in Regen und 'Kot'. Hier erlebt es Feste, die das Volk sich selbst gibt, und dort die betrügerischen Inszenierungen der geistlichen und weltlichen Obrigkeit. Hier schließen sich die 'Trümmer alter Gebäude' zum 'geheiligten Raum, und dort bleiben sie 'zerstreutes Gebein'. [...] Hier lebt sich das lyrische Ich in das italienische Volksleben ein, und dort bleibt es ein distanzierter Beobachter, ein Flaneur, der einsam durch die städtische Menge streift und auf dessen Weg Augenblicke des Angehört- und des Angewidertseins, der Aggression und der Lüsternheit unvermittelt aufeinander folgen. Hier ist Italien das Land der 'Wiedergeburt', und dort hat es dem Dichter im Grunde nichts zu bieten [...]"<sup>5</sup>

Solche sicher zu Recht festgestellte Polarität führte und führt aber – und implizit sogar noch ungewollt in den eben zitierten Sätzen – allzu leicht zu einer moralischen und im Gefolge ihrer zu einer ästhetischen Abwertung der *Venetianischen Epigramme*. Man schließt von der vermeintlich unmutigen, gereizten Stimmung auf mangel- oder zweifelhafte literarische Qualität. Im 19. und noch im 20. Jahrhundert edierte man die Texte selektiv, entschuldigte ihre vermeintlichen Schwächen als künstlerisch wertlos, degradierte den Zyklus zu einem bloß unbedeutenden Nebenwerk oder konzentrierte sich bei ernsthafterer Auseinandersetzung mit den Epigrammen auf Einzelaspekte.

---

<sup>5</sup> Gottfried Willems: "Ich finde auch hier leider gleich das, was ich fliehe und suche, nebeneinander." Das Italienbild in Goethes "Römischen Elegien" und "Venetianischen Epigrammen" und die Klassik-Doktrin. In: Klaus Manger (Hg.): Italienbeziehungen im klassischen Weimar. Tübingen: Niemeyer 1997, S. 127-149, hier S. 146f.

Ein anderer, unbefangenerer Eindruck stellt sich ein, sobald man nicht die verwandten Gattungen - Elegien und Epigramme - , sondern die gemeinsame Örtlichkeit hinsichtlich ihrer Themen und Motive vergleicht, wie sie einerseits im Venedigbild des *Tagebuchs der italienischen Reise für Frau von Stein* von 1786 und der fikionalisierten Version der *Italienischen Reise* von 1816 und andererseits in den *Venetianischen Epigrammen* erscheint. Ich möchte den Gemeinsamkeiten wie den Differenzen beider Texte nachgehen und aus ihrem Spannungsverhältnis die "Welt" der *Venetianischen Epigramme* charakterisieren. Zunächst stelle ich vergleichend einige der Prosa und den Epigrammen gemeinsame Themen und Motive vor und suche ihre poetischen Versionen zu analysieren. In einem zweiten Punkt wird sich zeigen, daß Goethe nicht nur zu äußerst gewagten erotisch-sexuellen Themen neigt, sondern diese auch ganz bewußt im unteren sozialen Milieu des 'Volks' ansiedelt. Erklärungen dafür kann – drittens – ein Blick auf Goethes Reaktion auf die im Vorjahr 1789 stattgefundenen Französische Revolution bieten und – viertens – zu dem Ergebnis führen, daß auch in seinem Inneren sich eine 'Revolution' ereignete, die ihn zu dieser Zeit in Verwirrung und Irritation brachte. 'Verwirrung und Irritation' sind wiederum Momente, die auch sein Venedig-Erlebnis vier Jahre zuvor, 1786, prägten. Unterschiedlich jedoch ist deren literarische Behandlung: Erfolgt im *Tagebuch der italienischen Reise* – das wäre ein fünfter Punkt – ein Ordnungs- und Orientierungsprozeß, so bleibt in den *Venetianischen Epigrammen* – sechstens - die Turbulenz bestehen, und gerade sie erweist sich als poetisch produktiv. Sie läßt sich – siebtens - generell als 'Grenzüberschreitung' definieren, deren poetischen Niederschlag ich in einigen zentralen Bereichen verfolgen möchte, um abschließend in einem achten Punkt nach gemeinsamen Strukturmerkmalen der *Venetianischen Epigramme* zu suchen. Da Besonderheit und Reiz des ganzen Zyklus aus Goethes Befindlichkeit im Jahre 1790 resultieren, zitiere ich die handschriftliche Urfassung aus dieser Zeit und nicht die abgemilderten und geglätteten Versionen von 1795 und 1800.<sup>6</sup>

---

<sup>6</sup> Johann Wolfgang Goethe: Sämtliche Werke. Hg. Von Karl Richter u. a. Bd. 3.2. München, Hanser 1990, S. 83-122. Angaben der Nummern der Epigramme im Text in Klammern.

## **1. Thematische Gemeinsamkeiten zwischen *Tagebuch* und *Venetianischen Epigrammen***

Ein Vergleich der Venedig-Passage im *Tagebuch* mit den Epigrammen zeigt eine Fülle von Korrespondenzen. Wie kaum anders zu erwarten, erregen besonders die das Stadtbild beherrschenden Gondeln Goethes Aufmerksamkeit. Und er teilt seinen Eindruck Frau von Stein schon ganz am Anfang mit: "Wie die erste Gondel an das Schiff anfuhr, fiel mir mein erstes Kinderspielzeug ein, an das ich vielleicht in zwanzig Jahren nicht mehr gedacht hatte. Mein Vater hatte ein schönes Gondelmodell von Venedig mitgebracht, er hielt es sehr sehr wert und es ward mir hoch angerechnet wenn ich damit spielen durfte. Die ersten Schnäbel von Eisenblech, die schwarzen Gondelkäfige, alles grüßte ich wie eine alte Bekanntschaft, wie einen langentbehrten ersten Jugend Eindruck."<sup>7</sup> In den *Venetianischen Epigrammen* kehrt das Bild der Gondel in dieser Version wieder:

Diese Gondel vergleiche ich der Wiege sie schaukelt gefällig  
Und das Kästchen darauf scheint ein geräumiger Sarg.  
Recht so! Zwischen Sarg und Wiege wir schwanken und schweben  
Auf dem großen Canal sorglos durchs Leben dahin. (7)

Wendet sich in der Reiseprosa der Blick nach rückwärts in die Kindheit, zum Vater und dessen Italienreise, die bekanntlich Goethe mit zu seiner eigenen Reise in den Süden inspirierte, und bleiben seine Reflexionen persönlich und privat, so gilt die epigrammatische Version dem Allgemeinen. Der optische Eindruck verändert sich zum Symbol des Lebens von der Geburt bis in den Tod. Die zu jeder Zeit geläufige Metapher des Schiffs und der Schifffahrt als Bild für das menschliche Leben in seinem auf und Ab - auch von Goethe selber schon in früheren Gedichten verwendet - , ist hier im lokalen Umfeld Venedigs konkretisiert und auf zwei Distichen verteilt, deren erstes den Vergleich nennt, welcher im zweiten ausgedeutet und mit der Pluralform verallgemeinert wird, wobei auch der "große Canal" in übertragener

---

<sup>7</sup> Goethe: Sämtliche Werke (Anm. 6), Bd. 3.1 (1990), S. 89. Im folgenden Angaben der Seitenzahlen daraus im Text in Klammern.

Bedeutung die Vorstellung einer Lebensspanne oder einer Lebensreise evokiert. Noch einmal erscheint die Gondel in einem anderen Epigramm:

Ruhig saß ich in meiner Gondel und fuhr durch die Schiffe  
Die in dem großen Canal viele befrachtet stehn.  
Jede Ware findest du da für jedes Bedürfnis  
Weizen, Wein und Gemüs Scheitholz und leichtes Gesträuch.  
Schnell drang die Gondel vorbei, mich schlug ein verlorener Lorbeer  
Derb auf die Wangen, ich rief: Daphne verletzest du mich  
Lohn erwartet ich eher! Die Nymphe lispelte lächlend  
Dichter sündgen nicht schwer leicht ist die Strafe, fahr hin. (10)

Die poetische Situation ist komplizierter und erfordert mythologisches Wissen zum Verständnis: das Bindeglied zwischen der in den vier ersten Versen ganz wirklichkeitsnah vermittelten Gondelfahrt in Venedig und der folgenden übertragenen Bedeutung ist das Wort "Gesträuch", das, zum "Lorbeer" stilisiert, auf die Nymphe Daphne verweist, welche vor dem ihr in Liebesverlangen nachstellenden Apollo in einen Lorbeer verwandelt wurde, der seitdem Apollo, dem Gott der Dichter, heilig ist und der gleichzeitig das Attribut seiner Schützlinge, der Dichter, darstellt. Wird das lyrische Ich – in dem Goethe auch selber erscheint – von Apollo mittels des Daphneschen Lorbeers 'geschlagen', so ruft dieser Vorgang Irritation hervor, wird doch statt Schmerz und "Strafe" "Lohn" und Auszeichnung für das Dichten erwartet. Das Rätsel löst sich beim Blick auf den gesamten Zyklus der Epigramme. Viele von ihnen sind bissig, provozierend, frivol, verletzend oder 'frech' – um ein Leitwort zu verwenden -, zugleich doch aber auch "fromm", wie ein Epigramm eigens ausspricht:

Frech wohl bin ich geworden, es ist kein Wunder, ihr Götter  
Wißt und wißt nicht allein daß ich auch fromm bin und treu. (86)

Und demnach kann Daphne trotz Tadel 'lächeln' und die 'Sünde' des Dichters als "nicht schwer" bezeichnen, zumal die 'frechen' Epigramme im Grunde nur das benennen, was die Welt tatsächlich ist:

"Epigramme seid nicht so frech!" Warum nicht? Wir sind nur  
Überschriften, die Welt hat die Kapitel des Buchs. (II, 26)

Schon aus diesen Beispielen wird ein Charakteristikum der ganzen Sammlung deutlich: Ihre einzelnen Teile bewegen sich oszillierend zwischen zwei Polen, semantisch zwischen dem lokalen Venedig und einem davon abgehobenen übertragenen Raum, ethisch zwischen "frech" und "fromm", ästhetisch zwischen dem Schönen und dem Häßlichen. Nicht fixiert, "schwanken und schweben" sie gleich der Gondel im beweglichen Wasser der Lagunenstadt. Diese ist ihr Auslöser, der poetische Weg beginnt in ihr und führt von ihr in andere Sinnbereiche, häufig in gewagte sinnlich-erotische und für Goethe kaum vorstellbar obszöne.

Das dem durch Venedig Spazierenden gewohnte Bild des Kanals und der dort üblichen Prostitution, von der Goethe Frau von Stein freimütig berichtet - "Heut hat mich zum erstenmal ein feiler Schatz bei hellem Tage in einem Gäßgen beim Rialto angedet"(99) – kombiniert der Autor in folgendem Epigramm:

In dem engsten der Gäßchen es drängte sich kaum durch die Mauern  
Saß mir ein Mädchen im Weg als ich Venedig durchlief.  
Sie war reizend, der Ort, ich ließ mich Fremder verführen  
Ach ein weiter Canal tat sich dem Forschenden auf!  
Hättest du Mädchen wie deine Canäle Venedig und Fotzen  
Wie die Gäßchen in dir wärest du die herrlichste Stadt. (11)

Die unverblünte sexuelle Direktheit dieses Epigramm wurde zwar später in den gedruckten Sammlungen nicht beibehalten, bietet aber den Auslöser für eine Reihe weiterer Texte dieses Milieus, die die Selbstzensur deswegen passieren konnten, weil in ihnen das Treiben der "zierlichen Mädchen" nicht als solches geschildert wird, sondern im Bild der Venedig bevölkernden eilig hin- und herhuschenden "Eidechsen" oder "Lacerten".

Wer Lacerten gesehn hat der kann sich die zierlichen Mädchen  
Denken die über den Platz fahren dahin und daher.  
Schnell und beweglich sind sie und fahren, stehen und schwätzen  
Und es rauscht das Gewand hinter der eilenden drein.  
Sieh hier ist sie und hier! Verlierst du sie einmal so suchst du  
Sie vergebens, so bald kommt sie nicht wieder hervor  
Wenn du aber die Winkel, die Gäßchen und Treppchen nicht scheuest;  
Folg ihr wie sie dich lockt in die Spelunke hinein. (76)

Im Vergleich ist die nackte Sexualität zur lockenden, verführerischen Erotik geläutert. Das tertium comparationis zwischen "Mädchen" und "Lacerten" ist beider Schillern und Glanz, beider muntere Beweglichkeit, agile Anmut, vermeintliche Scheu und eigentliche Zudringlichkeit in einem, ihr animierendes Wesen. Solche Vitalität, der der Venedig durchstreifende "Fremde" nach einigem Zögern dann doch nicht erliegt, womit es ihm möglich wird, sie in den Text zu produzieren, wird in den folgenden Epigrammen durch wörtliche Rede und Dialog, durch Anrede an den Leser seitens des lyrischen Ich wie durch Stimmen eines fiktiven Lesers intensiviert. Beweglichkeit gerät also auch in die Diktion der Epigramme, sie lockert deren oft starren satzenhaften Charakter auf und macht ihn in der Verteilung auf mehrere Sprecher lebendiger. Schwingende Beweglichkeit stellt sich auch in der moralischen Skizzierung ein: im Bild der Lacerten erscheint zwar die Laszivität der öffentlichen Mädchen, doch wird diese relativiert durch sympathisierendes Verständnis und Mitleid mit ihrer Situation, wenn Goethe eines von ihnen bekennen läßt:

"Wär ich ein häusliches Weib und hätte was ich bedürfte,  
Treu und froh wollt ich sein, Herzen und küssen den Mann."  
So sang unter andern gemeinen Liedern ein Hürchen  
Mir in Venedig und nie hört ich frömmer Gebet. (79)

Und ebenso erscheint der Fremde einerseits in seiner verlockenden Versuchung in Venedig und andererseits dabei an seine Liebe zuhause denkend:

Welche Schätze liegen mir südwärts! Doch einer in Norden  
Zieht, ein großer Magnet unwiderstehlich zurück. (85)

Dennoch fördert das verführerische Venedig-Erlebnis immer wieder erotisierende Suggestionen in der Poesie, auch dort, wo deren reale Grundlage ganz unerotisch ist. Ein Beispiel ist Goethes Besuch der Kirche der Mendicanti, die für ihre von venezianischen Waisenmädchen veranstalteten Konzerte berühmt ist und von der Goethe schon im Italienbericht seines Vaters lesen konnte: "Diese Mädchen leben nach strengen Regeln, legen aber kein Gelübde ab, da sie das Recht haben, sich zu verheiraten.[...]. Wenn diese Mädchen nun musizieren, kann man sie nicht sehen, denn sie bleiben hinter Gittern ver-

steckt."<sup>8</sup> Im *Tagebuch der italienischen Reise* berichtet Goethe Frau von Stein von seinem Eindruck: "Die Frauenzimmer führten ein Oratorium hinter dem Gitter auf, die Kirche war wie gewöhnlich voll Zuhörer. Die Musik sehr schön und herrliche Stimmen. Ein Alt sang den König Saul, ich habe mir diese Stimme nicht gedacht. Einige Stellen der Musik waren unendlich schön, der Text liegt bei, es ist so italiänisch Latein daß man an manchen Stellen lachen muß; Aber der Musik ein weites Feld." (96, 99) In epigrammatischer Poesie umgesetzt, ergibt sich folgendes Resultat:

Einen zierlichen Käfig erblickt ich, hinter dem Gitter  
Regten sich emsig und rasch Mädchen des süßen Gesangs.  
Mädchen wissen sonst nur uns zu ermüden, Venedig  
Heil dir daß du sie auch uns zu erquicken ernährst. (33)

Auch wenn die Formulierung "Mädchen des süßen Gesangs" noch die Verbindung zur Musik zieht und in "ernährst" auf die Tatsache angespielt ist, daß Venedig die Waisenmädchen auf Stadtkosten unterhält, bleiben diese Hinweise für die Leser der *Venetianischen Epigramme*, die ja den Kontext nicht kennen, so vage, daß sie diese hinter dem in der ersten Zeile dominierenden Bild des "zierlichen Käfigs" und des "Gitters" nicht verstehen können. 'Mädchen im Käfig und hinter Gittern' suggeriert viel mehr die Vorstellung eines haremartigen öffentlichen Hauses. Die Wendung "regten sich emsig und rasch" erinnert an ähnliche Passagen der Epigramme, in denen die Lacerten "so zierlich und schnell fahren dahin und daher"(75), die Verben "ermüden" und "erquicken" sind doppeldeutig aufzufassen und stimulieren die Phantasie der Rezipienten, in den hier beschriebenen Sängerinnen viel eher Freudenmädchen zu sehen.

## 2. Im Milieu des 'Volks'

Daß solche und überhaupt Mädchen und Frauen wie auch Männer der unteren sozialen Schichten in der Epigrammen-Sammlung dominieren, macht Goethe zum Thema und akzentuiert es besonders, wenn er eine fiktive Stimme fragen läßt:

---

<sup>8</sup> Zitiert ebd. S. 499.

"Hast du nicht gute Gesellschaft gesehn es zeigt uns dein Büchlein  
Fast nur Gaukler und Volk und was noch niedriger ist?"

Seine Antwort:

Gute Gesellschaft hab ich gesehn man nennt sie die gute  
Wenn sie zum kleinsten Gedicht keine Gelegenheit gibt. (82)

Auf diese etwas rätselhafte Antwort werde ich später noch zurückkommen. Zunächst aber ein Blick auf weitere Texte, denn auf dieses Phänomen einmal aufmerksam geworden, ist tatsächlich festzustellen, daß in den Venedig thematisierenden Gedichten mit Ausnahme der Vertreter des Katholizismus, worauf ebenfalls noch einzugehen ist, nur Angehörige der niederen Klassen oder das einfache Volk vorkommen. Von den Prostituierten war schon die Rede; in anderen Epigrammen treten "Vetturine", also Kutscher, Kämmerer, Bediente, Postillione, Zöllner auf (2), Krämer verkaufen Schnupftabak und Nieswurz (24), bettelnde Frauen mit ihren Kindern erscheinen (31), eine Folge von siebzehn Epigrammen (43 - 59) gilt der Gauklerin Bettine, ihrem Vater, einem schaustellernden Artisten, und ihren Geschwistern sowie dem staunenden Volk als Zuschauer, unter die sich das lyrische Ich gesellt. Einige Pendants finden sich auch im *Tagebuch* sowie in der späteren *Italienischen Reise*, bilden dort aber eher Randfiguren, während Goethes Aufmerksamkeit 1786 vor allem der Kunst und Architektur, dem Theater, der Oper und dem Konzert Venedigs gilt.

Dagegen stimmen Prosa und Epigramme wieder im Interesse am Volk im allgemeinen überein, allerdings mit einem wichtigen Unterschied: Während dort das Volk als organisch gewachsene Gemeinschaft der Stadtrepublik Venedig erscheint, die ihr Glück solcher Gemeinschaft verdankt, ist hier mehr vom Volk in seiner Abhängigkeit von "Fürsten und Pfaffen" und deren Willkür die Rede. Soziale Konflikte werden thematisiert.

Im *Tagebuch* und in der späteren Überarbeitung nennt Goethe die "Hauptidee die sich mir wieder hier aufdringt", das "*Volk*. Große Masse! Und ein notwendiges unwillkürliches Dasein. Dieses Geschlecht ist nicht zum Spaß auf diese Inseln geflüchtet, es war keine Willkür die andere trieb sich mit ihnen zu vereinigen, es war Glück das ihre Lage so vorteilhaft machte, es war Glück

daß sie zu einer Zeit klug waren da noch die ganze nördl. Welt im Unsinn gefangen lag, ihre Vermehrung ihr Reichtum war notwendige Folge."(90f.) Und nach der ersten Fahrt durch Venedigs Kanäle begreift er die Stadt als "ein großes, respektables Werk versammelter Menschenkraft, ein herrliches Monument, nicht *Eines Befehlenden* sondern eines *Volks*. Und wenn ihre Lagunen sich nach und nach ausfüllen und stinken und ihr Handel geschwächt wird, und ihre Macht gesunken ist, macht dies mir die ganze Anlage der Republik und ihr Wesen nicht um einen Augenblick weniger ehrwürdig. Sie unterliegt der Zeit wie alles was ein erscheinendes Dasein hat."(92)

Die *Venetianischen Epigramme* bieten ein anderes Bild, Goethes partielle Sympathie mit dem willkürlich unterdrückten Volk:

Diesen Amboß vergleich ich dem Lande den Hammer dem Fürsten  
Und dem Volke das Blech das in der Mitte sich krümmt.  
Weh dem armen Bleche wenn nur willkürliche Schläge  
Ungewiß treffen und nie fertig der Kessel erscheint. (9)

Dem entspricht der fingierte Dialog mit einem anders Denkenden:

"Schweig du weißt es besser wir müssen den Pöbel betrügen,  
Sieh wie ungeschickt wild, sieh nur wie dumm er sich zeigt."  
Ungeschickt scheint er und dumm weil ihr ihn eben betrüget  
Seid nur redlich und er glaubt mir ist menschlich und klug. (64)

### 3. Goethes Reaktion auf die Französische Revolution

Mit diesem Epigramm bezieht sich Goethe zwar auf die schon 1778 von der Berliner Akademie zur Beantwortung gestellte Preisaufgabe "Hilft's dem Volk, wenn es getäuscht wird?"<sup>9</sup>, daß er diese Frage aber gerade jetzt, 1790, aufgreift und mit anderen sozialkritischen Epigrammen verbindet, ist mit Sicherheit ein Reflex auf das im Vorjahr stattgefundene Weltereignis der Französischen Revolution. Konsequenterweise bildet die Revolution ein eigenes Thema der Epigramme, worin diese sich von der Venedig-Prosa unterscheiden, denn im

---

<sup>9</sup> Ebd. S. 503.

*Tagebuch* von 1786 konnte sie noch nicht erscheinen, und in der *Italienischen Reise* von 1816 bildet sie ebenfalls kein Thema.

Das Erstaunliche ist die Art und Weise, in der Goethe auf dieses Ereignis eingeht, denn obwohl er bekanntlich die Französische Revolution von Anfang an ablehnte oder ihr jedenfalls mit großer Skepsis begegnete, sie allenfalls als ein notwendiges Ereignis im Ancien Régime Frankreichs gelten ließ, mögliche revolutionäre Entwicklungen in Deutschland jedoch strikt abwehrte, fällt die poetische Behandlung der Revolution in den *Venetianischen Epigrammen* durchaus ambivalent aus.

Einmal läßt sich dieses Phänomens historisch erklären. So weist zum Beispiel Reiner Wild darauf hin, daß im Jahre 1790, als Goethe die Epigramme verfaßte und sie zu einem handschriftlichen Manuskript zusammenstellte, sich die Revolution in Frankreich noch in ihren Anfängen befand. Goethe konnte in diesem in der Geschichtsschreibung zur Revolution immer wieder als 'glücklichem Jahr' bezeichneten Stadium trotz mancher Kritik im einzelnen dem revolutionären Geschehen durchaus noch positive Momente abgewinnen. Denn die gewissermaßen parlamentarischen Vorgänge von den Generalständen bis zur Nationalversammlung mit der Durchsetzung des 'dritten Standes', der Aufhebung der feudalen Privilegien, der Erklärung der Menschenrechte und der Arbeit an einer Verfassung, das Ende also des feudal-absolutistischen Frankreichs, vertrugen sich noch annähernd mit seiner reformkonservativen Haltung eines aufgeklärten Absolutisten und seiner Vorstellung, daß Verbesserungen durch Reformen von oben notwendig seien. Die eskalierenden und verheerenden Ereignisse der Französischen Revolution geschahen ja erst seit 1791.<sup>10</sup>

#### **4. Eine Revolution im Innern**

Über die historische Erklärung hinaus muß aber betont werden, daß Goethe seit der Zeit der einsetzenden Revolution selber in eine Lebenskrise, in eine Sinn- und Identitätskrise geraten und Anfang 1790 stark in Versuchung war, in seinem Leben ein sinnloses Scheitern zu sehen. Seine geistige und gesellschaftli-

---

<sup>10</sup> Reiner Wild: Goethes klassische Lyrik. Stuttgart, Weimar: Metzler 1999, S. 86-89.

che Isolierung in Weimar wurde durch Christiane, die als Geächtete galt, und durch die außereheliche Geburt seines Sohns verstärkt und führte zeitweilig zu Depressionen. Sein Glaube an eine transzendente göttliche Vorsehung hatte sich verflüchtigt und sein altes Mißtrauen gegen kirchliche Institutionen sich in Haß und Verachtung gekehrt. Seine neuen naturwissenschaftlichen Interessen führten in dieser Zeit zu einem Wendepunkt in seinem Leben.<sup>11</sup> In einem Brief vom 3. März 1790 an Friedrich Heinrich Jacobi, wenige Tage also vor der Abreise nach Venedig, bringt er seine unsichere, labile und irritierte Gestimmtheit in Analogie zur Revolution: "Daß die Französische Revolution auch für mich eine Revolution war kannst du dencken."<sup>12</sup> Die logische Folge dieser Äußerung im unmittelbaren zeitlichen Zusammenhang mit der Venedig-Reise ist, daß Texte, die in den *Venetianischen Epigrammen* auf die Revolution anspielen, nicht nur dem politischen Ereignis in Frankreich, sondern auch seiner eigenen Person gelten. Zwei Tatsachen stützen diese These: Einmal stehen in der späteren Musenalmanach-Fassung der Sammlung von 1795, und zwar in deren Mitte, die neun der Revolution geltenden Epigramme als eine Gruppe zusammen und thematisieren die revolutionären Ereignisse - jetzt aus der Rückschau. In der frühen handschriftlichen Version von 1790 dagegen sind die entsprechenden Gedichte über das ganze Ensemble verteilt, so daß hier das Revolutionsthema weniger geschlossen ist und sich mit anderen Themen und Motiven mischt. Zum andern sind mehrere Epigramme, die 1795 überarbeitet und mit übrigen Revolutionstexten zusammengestellt sind, in der handschriftlichen Fassung 1790 noch keineswegs so eindeutig auf die Französische Revolution zu beziehen, sondern stellen subjektive Aussagen der persönlichen 'revolutionären', das heißt in Verwirrung und innerem Aufruhr befindlichen Stimmung dar. So zielen zum Beispiel die Verse der Musenalmanach-Fassung von 1795,

Tolle Zeiten hab' ich erlebt, und hab' nicht ermangelt  
Selbst auch töricht zu sein, wie es die Zeit mir gebot (54),

---

<sup>11</sup> Vgl. Nicholas Boyle: Goethe. Der Dichter in seiner Zeit. Bd. I: 1749-1790. München. Beck 2.Auflage 1999, S. 748.

<sup>12</sup> Goethes Werke (Anm. 1), S. 184.

eindeutig auf die Französische Revolution, weil sie genau in der Mitte von vier vorhergehenden und vier folgenden Revolutions-Epigrammen stehen. Mit den "tollen Zeiten" sind die Jahre der Revolution bis 1795 zu verstehen. In der handschriftlichen Version von 1790 sind dieselben Versen - in leichter Textänderung - mit einem Epigramm verbunden, das eindeutig der persönlichen Existenz gilt:

Tolle Zeiten hab ich erlebt und hab nicht ermangelt  
Selbst auch unklug zu sein wie es die Zeit mir gebot. (67)

Was mir das Schicksal gewollt? Es wäre verwegen  
Das zu fragen denn meist will es mit vielen nicht viel. (68)

Hier bilden also beide Epigramme subjektive Aussagen der persönlichen Irritation, die als "tolle Zeiten", Zeiten der eigenen Verwirrung und Verunsicherung, bezeichnet werden.

Und dieses Moment der Verwirrung und der Irritation verbindet die *Venetianischen Epigramme* wiederum mit den Venedig-Passagen des *Tagebuchs* und der *Italienischen Reise*. Allerdings ist diese Verwirrung unterschiedlich akzentuiert.

### **5. Ein Ordnungs- und Orientierungsprozeß im *Tagebuch***

In den Versionen der Venedig-Prosa erscheinen die zunächst noch fremde Stadt und ihr bewegtes Leben als "Gewimmel", in dem sich Goethe, sie durchstreifend, 'einsam' fühlt (90). Er genießt das ihm ungewohnte Treiben und wirft sich "ohne Begleiter, nur die Himmelsgegenden merkend ins Labyrinth der Stadt"(91). Auch nach mehreren Rundgängen gewinnt er noch keine sichere Orientierung: "Gegen Abend verlief ich mich wieder ohne Führer in die entferntesten Quartiere der Stadt und suchte aus diesem Labyrinth, ohne jemand zu fragen nach der Himmels gegend den Ausgang. Man findet sich wohl endlich, aber es ist ein unglaubliches Gehecke in einander und meine Manier ist die beste sich davon echt sinnlich zu überzeugen."(94f.) Auch hier, also im Jahre 1786, fällt das Wort "Revolution" im Sinne einer inneren Bewegung und Umwälzung bisher als gültig anerkannter Gesetze, als er nämlich die ihm noch

unbekannten ersten Spuren der Antike entdeckt: "Die Revolution, die ich voraussah und die jetzt in mir vorgeht, ist die in jedem Künstler entstand, der lang emsig der Natur treu gewesen und nun die Überbleibsel des alten großen Geists erblickt, die Seele quoll auf und er fühlte eine innere Art von Verklärung sein selbst ein Gefühl von freierem Leben, höherer Existenz Leichtigkeit und Grazie."(95f.)

Die noch mehrfach geschilderte Verwirrung beim Erleben Venedigs weicht bald aber einer immer deutlicher werdenden Klärung und Orientierung. Leitmotivisch wie zuerst von "Labyrinth" ist dann von einem "Plan" die Rede. Einen "Plan" will er seiner Briefadressatin Frau von Stein beilegen, auf dem er die Hauptpunkte mit Linien verbindet (91). Am folgenden Tag hat er den Plan fertig und besteigt mit ihm den Markusturm, um Skizze und Wirklichkeit zu vergleichen (94). Er geht "alsdann mit dem Plan der Stadt in der Hand die Kirche der Mendicanti aufzusuchen"(96). In der späteren Fassung der *Italienischen Reise* wird der Gegensatz zwischen Verwirrung und Ordnung noch stärker hervorgehoben: "Den Plan in der Hand suchte ich mich durch die wunderlichsten Irrgänge bis zur Kirche der Mendicanti zu finden."(87) Auch seine mehrfachen Vorschläge für die Beseitigung der in Venedig herrschenden "Unreinlichkeit" gehören zu dem sich entwickelnden Drang, Ordnung in dem Chaos zu schaffen. "Ich konnte mich nicht abhalten gleich beim Spaziergehen [auch dafür] einen Plan anzulegen."(96) Bisher alleine sich durchhelfend, nimmt er sich bald einen ortskundigen "Lohnbedienten", der ihm als Führer und Mentor dient (105, 112). Eine weitere Besteigung des Markusturms, diesmal zur Zeit der Ebbe, dient ihm dazu, die beiden Sichtweisen – bei Ebbe und bei Flut – klärend zu vergleichen, um "einen richtigen Begriff" (121) von allem zu gewinnen. Das anfängliche Durcheinander ordnet sich, denn – wie Goethe anführt - "wenn man ins Wasser kommt lernt man schwimmen. Ich habe mir nun auch die Ordnungen der Säulen rational gemacht [...]"(108) Und "Ordnung" (114) bringt Goethe nicht zuletzt in seine Aufzeichnungen, wenn er sie abends zusammenstellt und niederschreibt.

Alles in allem: *Tagebuch* und *Italienische Reise* vermitteln den Prozeß einer kontinuierlichen planmäßigen, systematischen Aneignung des auf den ersten Eindruck Chaotischen und Wirren. Im *Tagebuch* geschieht das empi-

risch; in der *Italienischen Reise* als Teil der autobiographischen Schriften im Rückblick symbolisch im Sinne des Goetheschen Konzepts der Reife, sinnlichen Erfahrung und Ausbildung. Goethe identifiziert sich mit der Welt Venedigs, so daß er am Ende seines Aufenthalts resümieren kann: "Es ist mir wirklich auch jetzt so, nicht als ob ich die Sachen sähe, sondern als ob ich sie wieder sähe. Ich bin die kurze Zeit in Venedig und die Venetianische Existenz ist mir so eigen als wenn ich zwanzig Jahre hier wäre. Auch weiß ich daß ich, wenn auch einen unvollständigen, doch gewiß einen klaren und wahren Begriff mit fort nehme."(123)

## 6. Turbulenz in den *Venetianischen Epigrammen*

In den *Venetianischen Epigrammen* vier Jahre später herrscht dieselbe Wirrnis, Unordnung und Irritation – aber sie bleibt als solche bestehen, sie wird nicht geordnet und geglättet. Und gerade diese Unordnung und Regellosigkeit wirkt sich poetisch produktiv aus, sie setzt poetische Energien frei und erzeugt den Reiz der epigrammatischen Sammlung. Dem "Labyrinth der Stadt" entspricht "das Labyrinth der Brust", wie es fast zu selben Zeit, 1789, auch in der späteren Fassung des Gedichts *An den Mond* heißt.<sup>13</sup> Labyrinth sind nach den Erkenntnissen der neueren Forschung nicht nur beängstigend, sondern können auch anregend und konstruktiv sein. Sie vermitteln Chaos und Ordnung, Dunkel und Helligkeit, Geborgenheit und Entfremdung, Wiederholung und Veränderung, Leben und Tod gleichermaßen. Sie erregen Reiz, Neugier und Wagnis, sie animieren zu Experimenten. Und Venedig, die geheimnisvolle Stadt "mitten im Wasser" und "mitten im Land", wie Goethe ihr besonderes "Element" hervorhebt,<sup>14</sup> hat den Eindruck labyrinthischer Verworrenheit noch verstärkt. Indem Goethe hier keine übergeordnete und systematisierende Position bezieht, sondern sich der Turbulenz hingibt, die auch seinen Gemütsstand spiegelt, gewinnt er ästhetische Dimensionen, die sich zwar in vieler Hinsicht weit von dem Konzept der Klassik entfernen und die – wie die Rezeptionsgeschichte

---

<sup>13</sup> Goethe: Sämtlich Werke (Anm. 6), Bd. 2.1 (1987), S. 36.

<sup>14</sup> Goethe an den Herzog Carl August, 3.4.1790. In: Goethes Werke (Anm. 1), S. 198.

zeigt - manche Interpreten und Leser verwirren, die aber bestechen durch ungewohnte Vitalität und Vielseitigkeit.

## 7. 'Grenzüberschreitung'

Die Welt der *Venetianischen Epigramme* ist eine Welt der überraschenden Perspektiven, der Krassheit und 'Frechheit', der sinnlichen Begierde, der Freiheit und Kühnheit, des Muts und des Übermuts. Jetzt erklärt sich, warum für Goethe die "gute Gesellschaft" "keine Gelegenheit gibt" "zum kleinsten Gedicht"(82). Sie scheint ihm in dieser Phase seines Lebens zu angepaßt und 'normal'. Weit mehr reizt ihn das niedere Milieu, die Abweichung von der Norm. Das ist ja im Grunde auch seine eigene Situation: Gegenüber den Zwängen der Etikette, die seine Beziehung zu Frau von Stein noch zur Zeit des ersten Venedigaufenthalts 1786 mitprägte und die trotz aller Beglückung eine Entsagung darstellte, hat er nun in der Verbindung mit Christiane Vulpius und mehr noch mit der Geburt seines Sohnes im zweiten Venedig-Aufenthalt in den Augen vieler die 'gute Gesellschaft' verlassen und sich in eine sozial ausgesetzte Position begeben. Die naiv-kindliche Christiane, die in einer Fabrik für künstliche Stoffblumen arbeitete, steht in mancher Hinsicht der freien Kunst- und Artisten-Welt der ebenfalls als kindlich gezeichneten Gauklerin Bettine nahe und gibt aber in ihrer unverbildet-ursprünglichen Art gleichzeitig Anlaß zu einigen der spontanen und emotional gestimmten Liebesepigramme.

Interessanter, als weiteren biographischen Parallelen nachzugehen, ist die Frage, welche Konsequenzen die Venezianische Existenz und Venezianische Turbulenz und das Sich-Einlassen auf das niedere Milieu für die Art und Weise des Dichtens haben. Die poetologischen Aussagen einiger Epigramme können auf die spezifischen Besonderheiten der ganzen Sammlung hinführen.

Eine erste besteht in der Mobilität. Dem nach Italien Reisenden und durch Venedig Spazierenden entspricht in der fiktionalen Übertragung die poetische Vorstellung des lyrischen Ich als "Wanderer", seines Werks als "abgerißnes Gespräch:

Kaum erblickt ich den blaueren Himmel [...]  
Da gesellten sich wieder die Musen zum Freunde wir pflügen  
Abgerißnes Gespräch wie es den Wanderer erfreut. (4)

Die Epigramme entstehen aus Augenblicken und geben solche Augenblicke voller Lebendigkeit wieder. Die immer als negative Erfahrung Italiens verstandene Zeile "Leben und Weben ist hier aber nicht Ordnung und Zucht" (5) läßt sich im Kontext der ersten Fassung der *Venetianischen Epigramme* auch umgekehrt verstehen: "Ordnung und Zucht" sind wie die "gute Gesellschaft" das Langweilige und Eintönige, während "Leben und Weben" reizvoll und animierend wirken. Müde vom Betrachten der Gemälde und Kunstschatze Venedigs verlangt das lyrische Ich "nach lebendigem Reiz"(43).

Und diesen findet es bei den Gauklern, die in Venedig überaus beliebt sind und zum Bild der Stadt gehören, in der man für das Wagnis der Artisten einen besonderen Sinn hat, weil deren Gründung - wie Wolfdietrich Rasch es formulierte – "im Sumpfgebiet der Lagune selbst ein Wagnis war, deren Häuser gleichsam auf Pfählen balancieren, deren Existenz bedroht war und lange erfolgreich behauptet wurde in den immer neuen Wagnissen der Seefahrer und erobernden Kriegsschiffe. Wagemut, Kühnheit, Nerv, der konzentrierte, genau berechnete Einsatz begrenzter Kräfte: darin ist Venedigs Dasein mit der Kunstfertigkeit der Artisten verwandt. Goethe folgt also, wenn er als müßiger Spaziergänger sich an den Gauklern freut, nicht nur einer privaten Laune, sondern er ergreift damit ein charakteristisches Stück Venedig."<sup>15</sup> Und gerade das betont Goethe selber. Indem er die Gauklerin Bettine besingt, wird ihm bewußt: "Gaukler und Dichter / Sind gar nahe verwandt und die Verwandtschaft zieht an."(59) So wie Bettine Außergewöhnliches und Gefährliches wagt, akrobatische Bewegungen ausführt, die Schwerkraft aufzuheben scheint, die Glieder vertauscht, sich vom Vater über sich selbst werfen läßt, sich im Schwung überschlägt; so wagt auch der von ihren Künsten inspirierte Dichter Außergewöhn-

---

<sup>15</sup> Wolfdietrich Rasch: Die Gauklerin Bettine. Zu Goethes *Venetianischen Epigrammen*. In: Stanley A. Corngold, Michael Curschmann und Theodor J. Ziolkowski (Hg.): *Aspekte der Goethe-Zeit*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 1977, S. 115-136, hier S. 119f.

liches, vom Üblichen und von den Konventionen Abweichendes oder die Konventionen Überschreitendes:

Gern überschreit ich die Grenze mit breiter Kreide gezogen  
Macht sie Bottegga das Kind drängt sie mich artig zurück (50)

Im Zusammenhang der Bettine-Szenen schildert dieses Epigramm die durch das Spiel der Artistin bewirkte Anziehung des Dichters und seinen Versuch, ihr so nahe wie möglich zu kommen; vom konkreten Fall abgehoben symbolisiert es aber auch generell die Grenzüberschreitung, in der es der Dichter wagt, im gesamten Zyklus der Epigramme die Grenzen der Moral und Schicklichkeit zu erweitern oder sie sogar aufzuheben, ja auch seine eignen Grenzen und Maßstäbe zu überwinden. So wagt er es, seine politische Einstellung zur Französischen Revolution in Frage zu stellen und zu revidieren:

Jene Menschen sind toll so sagt ihr von heftigen Sprechern  
Die wir in Frankreich so laut hören auf Straßen und Markt  
Auch mir scheinen sie toll doch redet ein Toller in Freiheit  
Weise Sprüche wenn, ach! Weisheit im Sklaven verstummt (II,23)

Dieses und weitere Epigramme zeigen die bisher gültige Verbindung von Revolution mit Unvernunft als überwunden und lassen nun auch das Gegenteil als möglich erscheinen.

Ein weiteres außerordentliches Wagnis bilden Goethes Epigramme, die Kritik an der katholischen Kirche und am Christentum überhaupt üben. Während Goethe in der Musenalmanach-Fassung von 1795 mehrere Texte nicht übernimmt und andere abmildert, so daß insgesamt seine Stellungnahme nicht allzu weit von den üblich behandelten Themen der Religionskritik in der zeitgenössischen Literatur abweicht, bildet Goethes Kritik an Kirche, Klerus und christlicher Religion in der Urfassung von 1790 eine radikale Position, die ihresgleichen sucht.<sup>16</sup> Von den vielen Aspekten der Religionskritik hier nur ein einziges Beispiel, die Kritik am christlichen Reliquienkult:

---

<sup>16</sup> Vgl. Antoinette Fink-Langlois. Die Religion in Goethes *Venezianischen Epigrammen*. In: *Recherches Germaniques* 23 (1993), S. 45-61.

Heraus mit dem Teile des Herrn! heraus mit dem Teile des Gottes  
Rief ein unglücklich Geschöpf blind für hysterischer Wut  
Als die heiligen Reste Gründonnerstag Abends zu zeigen  
In Sanct Markus ein Schelm über der Bühne sich wies.  
Armes Mädchen was soll dir ein Teil des gekreuzigten Gottes  
Rufe den heilsamern Teil jenes von Lampsacus her. (22)

Ein Epigramm, das gläubigen Katholiken als Inschrift der Bosheit erscheinen muß. Die die Reliquie anbetende Christin ist als "unglücklich" und in höchstem Grade hysterisch bezeichnet, der Priester in der Sankt-Markus-Kirche als "Schelm" im Sinne eines Betrügers; mit "Bühne" wird die sakrale Sphäre säkularisiert und in ironischer Weise mit 'Theater' in der Bedeutung von Klamauk, Komödie konnotiert. So vorbereitet, wirkt die Pointe des letzten Distichons besonders kraß, wenn in der Anrede das Mädchen bedauert und aufgefordert wird, statt die Reliquie zu verehren, sich den "heilsamern Teil" zu wünschen, mit dem nur der Phallos gemeint sein kann, wenn man weiß, daß Lampsacus der Geburtsort des Fruchtbarkeitgottes Priapus ist und dieser in antiken Darstellungen mit erigiertem Glied erscheint. Dieser Text ist einer von mehreren, die christliche Askese als demütigend, krank und unmenschlich entlarven und ihr als Ideal antike Sinnlichkeit, Erotik und sexuelle Erfüllung entgegenstellen.

Daß Goethe in den *Venetianischen Epigrammen* auch in erotischer Hinsicht die gewohnten Grenzen überschreitet und mit sexueller Direktheit Provokierendes wagt, wurde schon an früheren Beispielen deutlich und wird mit diesem noch einmal bestätigt. Viele Epigramme behandeln unverhüllt bisher tabuisierte Themen wie Nacktheit, Selbstbefriedigung, Prostitution, Analverkehr, Geschlechtskrankheiten und heben immer wieder die Körperlichkeit in ihrer erfüllten Vitalität hervor. Daß die in dieser Phase Goethes entstehenden dichterischen Produkte nicht Ausdruck jugendlicher Spontaneität sind, sondern bewußt artifiziellen Charakter haben, mag die folgende Gegenüberstellung zeigen. Während Goethe in seiner Sturm-und-Drang-Epoche in der bekannten Wendung *Aus dem Tagebuch der Reise in die Schweiz* von 1775 "Ich saug' an meiner Nabelschnur / Nun Nahrung aus der Welt"<sup>17</sup> auf drastische Weise Körper und Natur oder sogar Welt so eng wie irgend möglich verbindet, das Kör-

---

<sup>17</sup> Goethe: Sämtliche Werke (Anm. 6), Bd. 1.2 (1987), S. 543.

perliche als das Schöpferische suggeriert und damit Kunst und Natur ineins-  
setzt, eignet der Körperlichkeit in den *Venetianischen Epigrammen* eine künst-  
liche, manierierte Komponente und bezieht sich hier ganz auf die evozierte  
Figur der Bettine selber:

Was ich am meisten besorge Bettina wird immer geschickter  
Immer beweglicher wird jegliches Gliedchen an ihr  
Endlich bringt sie das Züngelchen noch ins zierliche Fötzchen  
Spielt mit dem artigen Selbst achtet die Männer nicht viel. (57)

Sexuelle Befriedigung und Kunst, in Form der Akrobatik, fallen in der Kunst-  
figur, "wie von der künstlichen Hand geschnitzt das liebe Figürchen" (44) zu-  
sammen.

## 8. Gemeinsame Strukturmerkmale

Resümieren wir am Ende einige spezifische Strukturmerkmale des Zyklus, so  
kann das letzte Zitat Beispiel des immer wieder anzutreffenden artifiziellen  
Moments sein. Sein Pendant bildet das Spielerische, das 'Gaukelnde' oder – wie  
es an anderer Stelle heißt – das 'Tändelnde': "Und so tändelt ich mir von allen  
Freuden geschieden / in der Neptunischen Stadt Tage wie Stunden hinweg."  
(95) Zum Spielerischen gehört das Experimentierende, das Ausprobieren neuer  
Vorstellungen und neuer Kombinationen. In der erotisch-sexuellen Sphäre wä-  
re folgendes Epigramm dafür bezeichnend:

Gib mir statt der Schwanz ein ander Wort o Priapus  
Denn ich Deutscher ich bin übel als Dichter geplagt.  
Griechisch nennt ich dich φαλλος, das klänge doch prächtig den Ohren,  
Und lateinisch ist auch Mentula leidlich ein Wort  
Mentula käme von Mens der Schwanz ist etwas von hinten  
Und nach hinten war mir niemals ein froher Genuß (69)

In aller Frivolität ein kurioser Versuch, das provozierend zu vereinen, was sich  
vermeintlich ausschließt,<sup>18</sup> denn mit diesem Verstoß gegen die Etymologie

---

<sup>18</sup> Vgl. Heike Gfrereis. Die Einweihung ins Gewöhnliche. Goethes *Venezianische Epi-  
gramme*. In: Goethe-Jahrbuch 110 (1993), S. 227-242, hier S. 240.

säße im Glied des Mannes sein Verstand, im Verstand zugleich seine Sexualität. Das Widersprüchliche wird nach dem epigrammatischen Prinzip der 'Pointe' zwischen 'Erwartung' und 'Aufschluß' scherzhaft in Analogie gebracht. Die Verklärung des Gewöhnlichen bei gleichzeitiger Entzauberung des Außergewöhnlichen<sup>19</sup> ist ein durchgehender Stilzug, der sich besonders häufig in der Kombination von Ernst und Scherz (II, 8), Frechheit und Ernst (II, 4), frech und fromm (86) zeigt. Solche ungewohnte Mischung heterogener Vorstellungen zeichnet auch ein Bettine geltendes Epigramm aus, in dem ihre akrobatischen Vorführungen mit den 'höllischen und dunklen' Gestalten Breughelscher Gemälde und dem "apokalyptischen Wahnsinn" Dürers in Verbindung gebracht werden sowie mit Werken eines "Dichter[s] von Sphinxen, Syrenen, Centauren" (48). Gemeinsam ist Bettines Kunststücken und den assoziierten Werken der Malerei und Dichtung die "verwirrende Abweichung von der Norm naturhafter Bildung oder Bewegung."<sup>20</sup>

Das hinter ihnen stehende Stilprinzip ist das der Groteske, der bewußten Kombination des Disparaten, des Abgründigen, Gewaltamen und Grauerregenden mit dem Komischen, Lächerlichen und Überraschenden. In grotesker Darstellung verbinden sich üblicherweise unvereinbare Motive aus pflanzlichen, tierischen, menschlichen und mythologischen Bildelementen in widernatürlichen, den empirischen Wahrscheinlichkeitskriterien widersprechenden Anordnungen. Wenige Jahre nach der Entstehung von Goethes *Venetianischen Epigrammen* sollten die Frühromantiker in Abkehr vom Mimesis-Prinzip gerade in dem vermeintlich nur Unregelmäßigen, Heterogenen neue künstlerischen Möglichkeiten entdecken. Das Groteske spielt "mit wunderlichen Versetzungen von Form und Materie, liebt den Schein des Zufälligen und Seltsamen und kokettiert gleichsam mit unbedingter Willkür," äußert Friedrich Schlegel in den Athenäums-Fragmenten.<sup>21</sup> Das Groteske erschließt bei den Romantikern neue phantastische Dichtungsbereiche in weiten Dimensionen. Das Groteske bei Goethe – das zeigen die zitierten Texte und andere, in denen er etwa das ehr-

---

<sup>19</sup> Ebd. S. 230.

<sup>20</sup> Rasch: Die Gauklerin Bettine (Anm. 15), S. 122.

<sup>21</sup> Friedrich Schlegel: Athenäums-Fragmente. In: F.S.: Kritische Ausgabe. Hg. von Ernst Behler, Bd. 2. München, Paderborn, Wien: Schöningh 1967, S. 217.

würdige Wappentier Venedigs, den Löwen, als "gefügelten Kater" (72) bezeichnet, die Venezianer als "Frösche" (35), ihre Stadt als "Venetischen Pfuhl" (26), die Menschen als Tiere – , das Grotteske bei Goethe bleibt punktueller und ist durch die epigrammatischen Gattungsgesetze gebunden. Die in mehreren Epigrammen postulierte "Mischung" dient der Auflockerung des epigrammatischen Ensembles, welches - auch bei andren Autoren - immer in Gefahr ist, monoton und trivial zu wirken und daher der Auflockerung und Pointierung, der Überraschung und des Witzes bedarf.

Nur erwähnen kann ich noch, daß Goethe in seinen *Venetianischen Epigrammen* auch drin perspektivenreich wirkt, indem er sich weder auf den Martialschen Typus des Epigramms, den Lessing verteidigt, noch auf denjenigen der *Griechischen Anthologie*, den Herder vorzieht, festlegt, sondern eine geschickte Kombination beider vornimmt und demnach sowohl dem Prinzip der 'Erwartung' und des 'Aufschlusses' in Verbindung mit einer Pointe, das Lessing verteidigt, wie dem gegenteiligen der 'Darstellung' und 'Befriedigung' in einer Empfindung, das Herder propagiert, folgt, beide aber in differenzierter Weise durch subjektive Momente bereichert.

Ein Beispiel für den ersten Typus, der Erwartung und Aufschluß mit einer Pointe verbindet, ist folgendes Epigramm:

Immer halt ich die Liebste begierig im Arme geschlossen  
Immer schließt sich mein Herz fest an den Busen ihr an.  
Immer lehnet mein Haupt an ihren Knieen, ich blicke  
Nach dem lieblichen Mund ihr nach den Augen hinauf.  
Weichling! Schölte mich einer, 'wie so verbringst du die Tage?'  
Ach ich verbringe sie schlimm! Höre nur wie mir geschieht.  
Allen Freuden des Lebens hab ich den Rücken gekehret  
Schon den zwanzigsten Tag schleppt mich der Wagen umher.  
Vetturine trotzen mir nun, es schmeichelt der Kämmerer  
Und der Bediente vom Platz sinnet auf Lügen und Trug.  
Will ich ihnen entgehn, so faßt mich der Meister der Posten,  
Postillione sind Herrn, dann die Dogane dazu!  
'Ich verstehe dich nicht! Du widersprichst dir! Du schienst  
Paradiesisch zu ruhn ganz wie Rinaldo beglückt'  
Ach! Ich verstehe mich wohl es ist mein Körper auf Reisen  
Und es ruhet mein Geist stets der Geliebten im Schoß. (2)

Ein Beispiel für den zweiten Typus, Darstellung und Befriedigung in einer Empfindung, ist dieses:

Süß den sprossenden Klee im Frühling mit weichlichen Füßen  
Und die Wolle des Lamms tasten mit zärtlicher Hand.  
Süß voll Blüten zu sehn die neu lebendigen Zweige  
Dann das grünende Laub locken mit Sehnsucht im Blick  
Aber süßer mit Blumen dem Busen der Schäferin schmeicheln,  
Und dies vielfache Glück läßt mich entbehren der Mai. (36)